

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedzą: Za to, że porzucili przymierze JAHWE, swego Boga, kłaniali się innym bogom i służyli im.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to tak zabrzmí odpowiedź: Za to, że porzucili przymierze JAHWE, swego Boga, i kłaniali się innym bogom oraz im służyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedzą: Dlatego że porzucili przymierze JAHWE, swego Boga, a oddawali pokłon innym bogom i służyli im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedzą: Przeto, iż opuścili przymierze Pana, Boga swego, a kłaniali się bogom cudzym, i służyli im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiedzą: Dlatego że opuścili przymierze JAHWE Boga swego, a kłaniali się cudzym bogom i służyli im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedź będzie brzmiała: Dlatego że oni porzucili przymierze Pana, Boga swego, a oddawali cześć bogom cudzym i służyli im.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odpowiedzą: Za to, że opuścili przymierze Pana, Boga swego, kłaniali się cudzym bogom i służyli im.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odpowiedzą: Ponieważ opuścili przymierze JAHWE, swego Boga, kłaniali się innym bogom i im służyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A tamci odpowiedzą: «Dlatego, że porzucili przymierze JAHWE, swego Boga, kłaniali się nisko obcym bogom i im służyli».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedzą: "Bo porzucili Przymierze Jahwe, swego Boga, a bili pokłony cudzym bogom i służyli im".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажуть: Томущо оставили завіт свого Господа Бога і поклонилися чужим богам і їм послужили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wtedy odpowiedzą: Dlatego, że opuścili Przymierze WIEKUISTEGO, swojego Boga, a korzyli się przed cudzymi bóstwami i im służyli!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedzą: "Dlatego, że porzucili przymierze JAHWE, swego Boga, i zaczęli się kłaniać innym bogom oraz im służyć" '.

¹⁾ <x>50 29:24</x>; <x>110 9:8</x>; <x>140 7:21</x>